

Spis:
Číslo záznamu:

D O H O D A
číslo: 24/30/054/980

**o poskytnutí finančných príspevkov na podporu vytvárania/udržania pracovných miest
v oblasti obnovy kultúrnych pamiatok v rámci národného projektu**

„Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike“

uzatvorená v zmysle § 54 ods. 1 písm. a) zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti
a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „dohoda“)

Účastníci dohody

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Revúca

Sídlo: Gen. Viesta 1103/4, 050 01 Revúca

Zastúpený riaditeľom: Mgr. Rastislav Haviar

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

IBAN: SK92 8180 0000 0070 0053 2754 - Štátna pokladnica

(ďalej len „úrad“)

a

Zamestnávateľ

Právnická/Fyzická osoba

názov/meno: Mesto Jelšava

Sídlo/trvalý pobyt: Námestie republiky 499, 049 16 Jelšava

Zastúpený štatutárnym zástupcom: MVDr. Milan Kolesár

Názov obnovovanej kultúrnej pamiatky: NKP Kaštieľ Coburgovcov v Jelšave

IČO: 00328341

DIČ: 2020724673

SK NACE Rev 2 (kód/názov) 84110 - Všeobecná verejná správa

IBAN: SK91 0200 0000 0018 6499 3059

zapísaný v Osobitný právny predpis, ktorým sa zriaďuje orgán verejnej moci alebo
verejnoprávna organizácia registri vedenom v Štatistický úrad Slovenskej republiky

pod číslom: OVM2391

(ďalej len „zamestnávateľ“)

Článok I. Účel a predmet dohody

1. Účelom dohody je poskytovanie finančného príspevku na podporu vytvárania a/alebo udržania pracovných miest a úhradu paušálnych výdavkov v oblasti obnovy národných kultúrnych pamiatok podľa:
 - § 54 ods. 1 písm. a) zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o službách zamestnanosti“),
 - Oznámenia o možnosti predkladania žiadostí o poskytnutie finančného príspevku v rámci projektu „Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike“ (ďalej len „oznámenie“),
 - zákona č. 121/2022 Z. z. o príspevkoch z fondov Európskej únie a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Predmetom dohody je záväzok zamestnávateľa vytvoriť pracovné miesta pre uchádzača o zamestnanie podľa § 6 zákona o službách zamestnanosti a znevýhodneného uchádzača o zamestnanie podľa § 8 zákona o službách zamestnanosti a obsadiť tieto pracovné miesta, resp. udržať už existujúce pracovné miesta, za účelom obnovy národných kultúrnych pamiatok za podmienok stanovených touto dohodou a záväzok úradu poskytnúť finančný príspevok zamestnávateľovi na podporu vytvárania a/alebo udržania pracovných miest, na úhradu časti celkovej ceny práce (ďalej len „CCP“) a na úhradu paušálnych výdavkov vo výške 15 % z príspevku v rámci národného projektu „Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike“ podľa § 54 ods. 1 písm. a) zákona o službách zamestnanosti v súlade s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
3. Finančný príspevok sa na základe tejto dohody poskytuje zo zdrojov Európskeho sociálneho fondu + (ďalej aj „ESF+“) a zo štátneho rozpočtu v pomere 85 % a 15 %.

Článok II. Práva a povinnosti úradu

1. Úrad sa zaväzuje poskytnúť zamestnávateľovi finančný príspevok **najviac počas 18 mesiacov** na úhradu časti mzdových nákladov na zamestnancov na podporovanom pracovnom mieste, po splnení podmienok tejto dohody, a to nasledovne:
 - na pozícii **pomocný zamestnanec**, najviac vo výške **1 021,49 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **samostatný zamestnanec**, najviac vo výške **1 276,86 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **koordinátor**, najviac vo výške **1 532,23 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **majster**, najviac vo výške **1 838,68 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov.

Počet pracovných miest	Predpokladaný dátum vytvorenia/udržania PM	Profesia	Príspevok na úhradu časti CCP zamestnanca			
			Celková mesačná CCP	Maximálna a mesačná CCP	Počet mesiacov podporovania	Maximálna výška celkového príspevku

Tento projekt sa realizuje vďaka podpore z fondu ESF+ v rámci Programu Slovensko 2021 – 2027
www.employment.gov.sk, www.esf.gov.sk

			zamestnanca (v €)	zamestnanca (v €)		(v €)
11	1.5.2024	Pomocný zamestnanec	1 021,49	1 021,49	18	202 255,02
10	1.5.2024	Samostatný zamestnanec	1 276,86	1 276,86	18	229 834,80
1	1.5.2024	Koordinátor	1 532,23	1 532,23	18	27 580,14
2	1.5.2024	Majster	1 838,68	1 838,68	18	66 192,48
Príspevok na úhradu časti CCP spolu¹:						525 862,44 €

2. Úrad sa zaväzuje poskytnúť zamestnávateľovi finančný príspevok na nepriame výdavky **vo výške 15 % z celkových zazväzovaných mzdových výdavkov** zamestnávateľa, v sume 78 879,36 €. Finančný príspevok sa poskytuje na úhradu úrazového poistenia zamestnanca, na osobné ochranné pracovné prostriedky (napr. pracovná obuv, pracovný odev a pod.), na stravné zamestnanca a iné výdavky preukázateľne súvisiace s obnovou národných kultúrnych pamiatok.
3. Úrad sa zaväzuje vyplatiť zamestnávateľovi príspevok podľa čl. II bodu 1. a 2. tejto dohody na účet uvedený v záhlaví tejto dohody. Finančný príspevok **na úhradu časti mzdových nákladov** zamestnancov sa poskytne **štvrtročne** formou **zálohovej platby**, finančný príspevok **na nepriame výdavky** poskytne úrad zamestnávateľovi **v dvoch platbách**. Finančné príspevky poskytne úrad zamestnávateľovi vždy **do 15 kalendárnych dní** odo dňa predloženia žiadosti o poskytnutie zálohovej platby/žiadosti o úhradu platby nepriamych výdavkov.
4. V prípade, ak úrad zistí v predložených podkladoch nezrovnalosti, lehota na vyplatenie finančných príspevkov podľa článku II., bod 3. tejto dohody neplynie, a to až do odstránenia zistených nezrovnalostí tak, ako je to uvedené v článku III. v bode 5. tejto dohody.
5. Ak úrad pri kontrole predloženej žiadosti o poskytnutie zálohovej platby, resp. žiadosti o úhradu platby nepriamych výdavkov **zistí nedostatky**, **bezodkladne vyzve zamestnávateľa** na ich odstránenie zaslaním Návrhu správy z administratívnej finančnej kontroly pred poskytnutím verejných financií a **určí dodatočnú lehotu** na ich odstránenie. V takomto prípade lehota na vyplatenie finančných príspevkov zo strany úradu do odstránenia nedostatkov zamestnávateľom neplynie.
6. V prípade dôvodného podozrenia, že konaním zamestnávateľa došlo k nedodržaniu podmienok tejto dohody a z uvedeného dôvodu prebieha u zamestnávateľa kontrola alebo iné konanie, je úrad oprávnený pozastaviť vyplácanie príspevku až do ukončenia výkonu kontroly alebo iného konania.
7. **Realizovať** úhrady finančného príspevku podľa tejto dohody možno najdlhšie do 30.11.2025.

¹ Suma maximálnej výšky príspevku na úhradu časti mzdových nákladov zamestnancov za celé obdobie poberania príspevku.

8. Úrad sa zaväzuje pri používaní verejných prostriedkov zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účelnosť ich použitia v zmysle § 19 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
9. Úrad vyúčtuje zálohovú platbu poskytnutú za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka **do 15 kalendárnych dní odo dňa zamestnávateľom predloženej žiadosti o vyúčtovanie poskytnutej zálohovej platby** vrátane dokladov preukazujúcich skutočne vynaložené náklady za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka **na úhradu mzdy a úhradu preddavku na poistné** na povinné verejné zdravotné poistenie, **poistného** na sociálne poistenie a povinných príspevkov na starobné dôchodkové sporenie za zamestnancov, na zamestnávanie ktorých sa poskytuje príspevok, v zmysle čl. III bod 15. tejto dohody.
10. Ak úrad pri kontrole predloženej žiadosti o vyúčtovanie poskytnutej zálohovej platby **zistí nedostatky, bezodkladne vyzve zamestnávateľa** na ich odstránenie zaslaním Návrhu správy z administratívnej finančnej kontroly **a určí dodatočnú lehotu** na ich odstránenie. V takomto prípade lehota na vyúčtovanie zálohovej platby za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka do odstránenia nedostatkov zamestnávateľom neplynie.
11. V prípade, ak zamestnávateľ **v lehote stanovenej v článku III. bod 15.** tejto dohody, **ani v dodatočnej lehote určenej úradom, nepreukáže skutočne vynaložené mzdové náklady** zamestnancov za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka podporovaného obdobia, **je povinný**, bez vyzvania úradu, **poskytnuté finančné prostriedky bezodkladne vrátiť**.
12. Úrad si vyhradzuje právo vyzvať zamestnávateľa na bezodkladné vrátenie finančných prostriedkov, ktoré mu boli vyplatené neoprávnene, t. j. neoprávnene poskytnuté finančné prostriedky na úhradu mzdových nákladov na základe vyúčtovania jednotlivých zálohových platieb a neoprávnene poskytnuté finančné prostriedky na nepriame výdavky, najneskôr do 30 kalendárnych dní od prijatia výzvy na vrátenie, inak budú od zamestnávateľa vymáhané.
13. Úrad sa zaväzuje vrátiť zamestnávateľovi **originály dokladov** preukazujúcich skutočne vynaložené oprávnené náklady na vytvorené pracovné miesta, predložených podľa čl. III bodu 15. tejto dohody, **do 60 kalendárnych dní** odo dňa ich predloženia. Za deň predloženia dokladov sa v tomto prípade považuje deň, keď sa predložená žiadosť o vyúčtovanie zálohovej platby stala kompletnou, resp. deň odstránenia nezrovnalostí v predložených dokladoch.
14. Úrad si vyhradzuje právo neposkytnúť zamestnávateľovi finančný príspevok na úhradu mzdových nákladov zamestnancov za príslušný kalendárny štvrťrok oprávneného obdobia a na nepriame výdavky v prípade, ak žiadosť o poskytnutie zálohovej platby za príslušný kalendárny štvrťrok oprávneného obdobia a žiadosť o úhradu platby nepriamych výdavkov zamestnávateľ nepredloží v lehote stanovenej v čl. III. v bode 12. a 13. tejto dohody.

Článok III. Práva a povinnosti zamestnávateľa

- Zamestnávateľ má nárok na poskytnutie finančného príspevku **najviac počas 18 mesiacov** na úhradu časti mzdových nákladov na zamestnancov na podporovanom pracovnom mieste, po splnení podmienok tejto dohody, a to nasledovne:
 - na pozícii **pomocný zamestnanec**, najviac vo výške **1 021,49 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **samostatný zamestnanec**, najviac vo výške **1 276,86 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **koordinátor**, najviac vo výške **1 532,23 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **majster**, najviac vo výške **1 838,68 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov.

Počet pracovných miest	Predpokladaný dátum vytvorenia/udržania PM	Profesia	Príspevok na úhradu časti CCP zamestnanca			
			Celková mesačná CCP zamestnanca (v €)	Maximálna mesačná CCP zamestnanca (v €)	Počet mesiacov podporovania	Maximálna výška celkového príspevku (v €)
11	1.5.2024	Pomocný zamestnanec	1 021,49	1 021,49	18	202 255,02
10	1.5.2024	Samostatný zamestnanec	1 276,86	1 276,86	18	229 834,80
1	1.5.2024	Koordinátor	1 532,23	1 532,23	18	27 580,14
2	1.5.2024	Majster	1 838,68	1 838,68	18	66 192,48
			Príspevok na úhradu časti CCP spolu: 2 525 862,44 €			

- Zamestnávateľ má nárok na poskytnutie finančného príspevku na nepriame výdavky **vo výške 15 % z celkových zazáväzkaných mzdových výdavkov** zamestnávateľa, v sume 78 879,36 € na úhradu úrazového poistenia zamestnanca, na osobné ochranné pracovné prostriedky (napr. pracovná obuv, pracovný odev a pod.), na stravné zamestnanca a iné výdavky preukázateľne súvisiace s obnovou národných kultúrnych pamiatok.
- Zamestnávateľ sa zaväzuje **vytvoriť pracovné miesto/a pre uchádzača o zamestnanie (ďalej len „UoZ“)** podľa § 6 zákona o službách zamestnanosti **a znevýhodneného uchádzača o zamestnanie (ďalej len „ZUoZ“)** podľa § 8 zákona o službách zamestnanosti v celkovom počte 22 osôb, za účelom ich zapojenia do obnovy národnej kultúrnej pamiatky NKP Kaštieľ Coburgovcov v Jelšave.
- Zamestnávateľ sa zaväzuje **udržať už existujúce pracovné miesto/a** 2 zamestnancov, ktorí vykonávajú práce súvisiace s obnovou národnej kultúrnej pamiatky NKP Kaštieľ Coburgovcov v Jelšave, v štruktúre podľa tabuľky:

Počet pracovných	Predpokladaný	Profesia	Príspevok na úhradu časti CCP zamestnanca

2 Suma maximálnej výšky príspevku na úhradu časti mzdových nákladov zamestnancov za celé obdobie poberania príspevku.

Tento projekt sa realizuje vďaka podpore z fondu ESF+ v rámci Programu Slovensko 2021 – 2027
www.employment.gov.sk, www.esf.gov.sk

miest	dátum vytvorenia PM		Hrubá mzda zamestnanca (v €)	Odvody platené zamestnávateľom (v €)	Celková mesačná CCP zamestnanca (v €)	Maximálna mesačná CCP zamestnanca (v €)
1	1.5.2024	Koordinátor	1127	405,23	1 532,23	1 532,23
1	1.5.2024	Majster	1 352,2	486,48	1 838,68	1 838,68

5. Zamestnávateľ sa zaväzuje **obsadiť pracovné miesto/a po odsúhlasení úradom vytvorené podľa bodu 3. tejto dohody bez zbytočného odkladu**, najneskôr do **30 kalendárnych dní** (ak sa s úradom písomne nedohodne inak) od nadobudnutia účinnosti tejto dohody uzatvorením pracovného pomeru s UoZ/ZUoZ v rozsahu **ustanoveného týždenného pracovného času, resp. v rozsahu najmenej polovice ustanoveného týždenného pracovného času**, na výkon **pomocných alebo odborných prác**, ktoré súvisia s realizáciou **obnovy kultúrnej pamiatky**, ktoré sú schopní vykonávať, v štruktúre podľa tabuľky³:

Počet pracovných miest	Predpokladaný dátum vytvorenia PM	Profesia	Príspevok na úhradu časti CCP zamestnanca			
			Hrubá mzda zamestnanca (v €)	Odvody platené zamestnávateľom (v €)	Celková mesačná CCP zamestnanca (v €)	Maximálna mesačná CCP zamestnanca (v €)
11	1.5.2024	Pomocný zamestnanec	751,32	270,17	1 021,49	1 021,49
10	1.5.2024	Samostatný zamestnanec	939	337,86	1 276,86	1 276,86
1	1.5.2024	Majster	1 352,2	486,48	1 838,68	1 838,68

6. V prípade, ak sa zamestnávateľovi nepodarí obsadiť novovytvorené pracovné miesto/a v stanovenej lehote, môže požiadať úrad o predĺženie lehoty obsadenia. V takom prípade **je zamestnávateľ v čase plynutia stanovenej lehoty povinný písomne požiadať úrad o jej predĺženie.**
7. Zamestnávateľ sa zaväzuje **predložiť úradu** za každého UoZ prijatého na vytvorené pracovné miesto do 10 kalendárnych dní od vzniku jeho pracovného pomeru a za každého udržaného zamestnanca do 10 kalendárnych dní odo dňa účinnosti dohody:
- pracovnú zmluvu** uzatvorenú medzi UoZ a zamestnávateľom, v ktorej je zamestnávateľ povinný na jej prvej strane uviesť, že UoZ je prijatý na pracovné miesto vytvorené v zmysle národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“;
 - dodatok k pracovnej zmluve** uzatvorený medzi zamestnancom a zamestnávateľom, v ktorom je zamestnávateľ povinný uviesť udržanie pracovného miesta v zmysle národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“;
 - platový dekrét**, resp. iný podobný doklad, ak dohodnutá mzda alebo plat nie je súčasťou pracovnej zmluvy,
 - zamestnávateľom potvrdenú kópiu **prihlášky** na poistné na povinné verejné zdravotné poistenie, poistného na sociálne poistenie a povinné príspevky na starobné dôchodkové sporenie,

³ Uviesť iba novovytvorené pracovné miesta.

e) podľa potreby i ďalšie doklady, ktoré určí úrad.

8. Za deň **obsadenia novovytvoreného pracovného miesta** u zamestnávateľa na účely tejto dohody sa považuje **deň vzniku pracovného pomeru**, t. j. deň, ktorý bol s UoZ dohodnutý v pracovnej zmluve ako deň nástupu do zamestnania na uvedenom pracovnom mieste a **tento deň je zároveň aj dňom vytvorenia pracovného miesta zamestnávateľom**.
9. Za deň obsadenia pracovného miesta, ktoré bolo zamestnávateľom pre účely tohto projektu udržané, sa považuje deň **účinnosti dodatku k pracovnej zmluve**, t. j. deň, ktorý bol so zamestnancom dohodnutý ako deň vstupu do národného projektu Ľudia a hrady – krok k sociálnej ekonomike.
10. Zamestnávateľ sa zaväzuje **dodržiavať štruktúru** pracovných miest vytvorených/udržaných za účelom obnovy národných kultúrnych pamiatok v súlade s bodmi 3., 4. a 5. tohto článku, prideliť uvedeným zamestnancom prácu podľa pracovnej zmluvy a **platiť im za vykonanú prácu dohodnutú mzdu** v dohodnutom výplatnom termíne; **zamestnávateľ nie je oprávnený znížiť dohodnutú mzdu do skončenia trvania záväzku** (ak sa s úradom písomne nedohodne inak).
11. Zamestnávateľ sa zaväzuje viesť evidenciu obsadzovania/preobsadzovania pracovných miest vytvorených/udržaných za účelom obnovy kultúrnych pamiatok v štruktúre údajov podľa prílohy tejto dohody, vrátane dokladov, ktoré túto evidenciu potvrdzujú.
12. Zamestnávateľ sa zaväzuje **do 15 kalendárnych dní** po nadobudnutí účinnosti dohody predložiť úradu **žiadosť o poskytnutie zálohovej platby** na úhradu mzdových nákladov zamestnancov (príloha tejto dohody) na obdobie prvého kalendárneho štvrtroka podporovaného obdobia. **Nasledujúce žiadosti o poskytnutie zálohovej platby** sa zamestnávateľ zaväzuje predložiť úradu **do 15 kalendárnych dní prvého mesiaca príslušného štvrtroka** podporovaného obdobia.
13. Zamestnávateľ sa zaväzuje **do 15 kalendárnych dní** po nadobudnutí účinnosti dohody predložiť úradu **žiadosť o úhradu platby nepriamych výdavkov** (príloha tejto dohody) vo výške 50% sumy nepriamych výdavkov, a to **v sume 39 439,68 €**. **Druhú žiadosť** o úhradu platby **nepriamych výdavkov** vo výške 50% sumy nepriamych výdavkov, a to **v sume 39 439,68 €**, sa zamestnávateľ zaväzuje predložiť **do 15 kalendárnych dní po uplynutí polovice podporovaného obdobia**.
14. V prípade predloženia žiadosti o úhradu platby elektronickými prostriedkami, musí byť žiadosť podpísaná kvalifikovaným elektronickým podpisom v zmysle zákona č. 272/2016 Z. z. o dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov a musí byť podaná z elektronickej schránky zamestnávateľa, aktivovanej prostredníctvom portálu Slovensko.sk.
Lehota na predloženie žiadosti o úhradu platby sa považuje za splnenú, ak je doručená na úrad najneskôr v posledný deň lehoty uvedenej v bode 12. a 13. tohto článku dohody.
15. Zamestnávateľ sa zaväzuje predkladať úradu, počas doby poskytovania príspevku, najneskôr do **posledného dňa druhého kalendárneho mesiaca po skončení príslušného kalendárneho štvrtroka** žiadosť o vyúčtovanie príslušnej zálohovej platby (príloha tejto dohody) spolu s dokladmi (1 originál a 1 kópia) preukazujúcimi skutočne vynaložené

náklady za obdobie príslušného kalendárneho štvrťroka **na úhradu mzdy a úhradu preddavku na poistné** na povinné verejné zdravotné poistenie, **poistného** na sociálne poistenie a povinných príspevkov na starobné dôchodkové sporenie za zamestnancov, na zamestnávanie ktorých sa poskytuje príspevok. **Posledné vyúčtovanie zálohovej platby predkladá žiadateľ v lehote do 30.11.2025.**

Za tieto doklady sa považujú najmä: mzdový list alebo výplatná páska, vrátane dokladov o skutočnom vyplatení mzdových prostriedkov; doklady o platbách preddavku poistného na povinné verejné zdravotné poistenie, poistného na sociálne poistenie a povinných príspevkov na starobné dôchodkové sporenie – mesačné výkazy preddavkov na poistné na povinné verejné zdravotné poistenie, mesačný výkaz preddavku vrátane poistného a príspevkov do Sociálnej poisťovne a výpisy z bankového účtu zamestnávateľa, alebo potvrdenie banky o uskutočnení platby, resp. výpisy z internetbankingu **a v prípade platby realizovanej v hotovosti aj tú časť pokladničnej knihy** účtovnej jednotky za príslušný mesiac, ktorej sa záznam o platbe týka, resp. kde sa predmetný výdavok nachádza.

16. Zamestnávateľ sa zaväzuje oznámiť písomne úradu každú zmenu dohodnutých podmienok najneskôr **do 30 kalendárnych dní odo dňa, kedy skutočnosť nastala**, vrátane oznámenia každého skončenia pracovného pomeru zamestnanca/ov, na ktorého/ých sa poskytujú finančné prostriedky na základe tejto dohody. Súčasne predložiť kópiu **dokladu o skončení pracovného pomeru** a zamestnávateľom potvrdenú kópiu **odhlášky** z povinného verejného zdravotného poistenia, sociálneho poistenia a starobného dôchodkového sporenia.
17. V prípade predčasného skončenia pracovného pomeru zamestnanca/ov, na ktorého/ých pracovné miesto/a sa poskytujú príspevky, **môže zamestnávateľ uvoľnené pracovné miesto/a preobsadiť** iným UoZ/ZUoZ z oprávnenej cieľovej skupiny v lehote do 30 kalendárnych dní od jeho uvoľnenia, pri dodržaní podmienok stanovených dohodou. Doba poskytovania príspevku sa preobsadením pracovného miesta nepredlžuje. Počas doby neobsadenia pracovného miesta sa príspevok neposkytuje.
18. V prípade, ak vytvorené pracovné miesto, na ktoré sa zamestnávateľovi poskytuje príspevok, je **dočasne voľné** (napr. z dôvodu dočasnej pracovnej neschopnosti a pod.), zamestnávateľ **môže dočasne uvoľnené pracovné miesto obsadiť** iným UoZ/ZUoZ z evidencie UoZ z oprávnenej cieľovej skupiny, pri dodržaní podmienok stanovených dohodou. V takom prípade s novoprijatým zamestnancom uzatvorí pracovnú zmluvu (pracovný pomer) na dobu určitú počas zastupovania, pri dodržaní podmienok stanovených dohodou.
19. V prípade, ak zamestnávateľ dočasne voľné pracovné miesto nepreobsadí, pracovné miesto sa považuje za obsadené, ale príspevok na pracovné miesto počas tejto doby sa nebude poskytovať.
20. Ak zamestnávateľ v priebehu **oprávneného obdobia poskytovania príspevkov v zmysle tejto dohody** zruší **akékoľvek** pracovné miesto **pre nadbytočnosť** (§ 63 ods. 1 písm. b) zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonníka práce) je povinný **vrátiť** úradu **poskytnutý finančný príspevok za počet zrušených miest, vo výške najnižšie poskytnutého finančného príspevku**, a to najneskôr **do 30 kalendárnych dní** odo dňa zrušenia pracovných miest z dôvodu nadbytočnosti.

21. Zamestnávateľ, **po vzájomnej dohode s dotknutým zamestnancom**, môže tohto zamestnanca, prijatého do pracovného pomeru na podporované pracovné miesto, zaradeného na výkon **pomocných prác** (pomocný zamestnanec) **preradiť** na výkon **odborných prác** (samostatný zamestnanec) a naopak. Podobne môže, v prípade splnenia kritérií, preradiť zamestnanca z pozície samostatný zamestnanec na pozíciu koordinátor.
22. **Zamestnávateľ nemôže** dočasne prideliť zamestnanca z **pracovného miesta, na ktoré sa mu v zmysle dohody poskytujú príspevky, na výkon práce k užívateľskému zamestnávateľovi v zmysle § 58 Zákonníka práce. Ak tak z prevádzkových alebo iných dôvodov urobí, je povinný bez vyzvania vrátiť úradu finančné prostriedky, poskytnuté na zamestnávanie tohto zamestnanca**, najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa dočasného pridelenia.
23. Zamestnávateľ berie na vedomie, že v prípade neoprávnene poskytnutých finančných prostriedkov, t. j. neoprávnene poskytnutých finančných prostriedkov na úhradu mzdových nákladov na základe vyúčtovania jednotlivých zálohových platieb a neoprávnene poskytnutých finančných prostriedkov nepriamych výdavkov, je povinný danú sumu na **vyzvanie úradu bezodkladne vrátiť**, najneskôr však do 30 kalendárnych dní od prijatia výzvy na vrátenie, inak budú od zamestnávateľa vymáhané.
24. Zamestnávateľ berie na vedomie, že mu finančný príspevok na úhradu mzdových nákladov zamestnancov za príslušný kalendárny štvrťrok oprávneného obdobia a na nepriame výdavky nebude poskytnutý v prípade, ak žiadosť o poskytnutie zálohovej platby za príslušný kalendárny štvrťrok oprávneného obdobia a žiadosť o úhradu platby nepriamych výdavkov nepredloží v lehote stanovenej v čl. III. bode 12. a 13. tejto dohody.
25. Zamestnávateľ sa zaväzuje na vyžiadanie úradu preukázať dodržiavanie podmienok tejto dohody, umožniť výkon fyzickej kontroly a poskytovať pri tejto kontrole súčinnosť, a to priebežne po celú dobu platnosti tejto dohody, a to aj po ukončení platnosti tejto dohody až do 31.12.2034.
26. Zamestnávateľ sa zaväzuje umožniť povereným zamestnancom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, úradu a ďalším kontrolným orgánom a orgánom auditu, nahliadnuť do svojich účtovných výkazov, bankových výpisov a ďalších dokladov a umožniť vykonanie kontroly a auditu priebežne, počas trvania záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody aj po ukončení ich trvania, a to až do 31.12.2034. V prípade, ak zamestnávateľ neumožní výkon kontroly a auditu vzniká zamestnávateľovi povinnosť vrátiť poskytnuté finančné príspevky v plnej výške.
27. Zamestnávateľ sa zaväzuje vytvoriť povereným zamestnancom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, úradu a ďalších kontrolných a auditorských orgánov, vykonávajúcim kontrolu, primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly a poskytnúť im pri jej výkone potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny, týkajúce sa najmä oprávnenosti vynaložených nákladov.
28. Zamestnávateľ je v prípade uloženia pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania povinný oznámiť úradu vydanie právoplatného rozhodnutia o uložení

pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania, a to bezodkladne po nadobudnutí právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty.

29. Zamestnávateľ, ktorému bola uložená pokuta za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 2 ods. 3 zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní, je povinný do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania vrátiť finančné príspevky podľa zákona o službách zamestnanosti poskytnuté v období 12 mesiacov predchádzajúcich dňu nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.
30. Zamestnávateľ sa zaväzuje uchovávať túto dohodu, vrátane jej príloh, dodatkov a všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého finančného príspevku až do 31.12.2034.

Článok IV. Oprávnené náklady a výdavky

1. Za oprávnené náklady sa považujú len tie náklady, ktoré vznikli zamestnávateľovi v oprávnenom období realizácie národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“, v súvislosti s touto dohodou najskôr v deň jej účinnosti a boli skutočne vynaložené zamestnávateľom a sú riadne odôvodnené, preukázané a boli uhradené z účtu zamestnávateľa uvedeného na prvej strane tejto dohody, resp. z ďalších účtov, preukázateľne patriacich zamestnávateľovi.
2. Výdavok v súvislosti s finančným príspevkom je oprávnený len v tom prípade, ak spĺňa podmienky hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a zodpovedá potrebám národného projektu.
3. Oprávnenými nákladmi na účely tejto dohody sú náklady na úhradu časti CCP zamestnancov, a to:
 - na pozícii **pomocný zamestnanec**, najviac vo výške **1 021,49 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **samostatný zamestnanec**, najviac vo výške **1 276,86 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **koordinátor**, najviac vo výške **1 532,23 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov,
 - na pozícii **majster**, najviac vo výške **1 838,68 €/mesačne** na jedno podporované pracovné miesto, maximálne po dobu 18 mesiacov.

Ak bude pracovný pomer dohodnutý v rozsahu menej ako je rozsah ustanoveného týždenného pracovného času, výška príspevku sa pomerne kráti.

Vyúčtovanie finančných prostriedkov na úhradu mzdových nákladov poskytnutých formou zálohovej platby za príslušný kalendárny štvrťrok oprávneného obdobia úrad zrealizuje do **15 dní od doručenia žiadosti o vyúčtovanie príslušnej zálohovej platby vrátane dokladov** preukazujúcich skutočne vynaložené náklady na úhradu mzdy a na úhradu preddavku na poistné podľa čl. III bod 15. tejto dohody. Ak oprávnená výška mzdových nákladov zamestnancov je v sume nižšej ako bola reálne vyplatená suma formou zálohovej platby, úrad vyzve žiadateľa na vrátenie neoprávnené poskytnutých finančných

prostriedkov, a to do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na vrátenie finančných prostriedkov.

4. Oprávneným nákladom na účely tejto dohody je aj finančný príspevok na nepriame výdavky, a to **vo výške 15 % z celkových zazáväzkovaných mzdových výdavkov** zamestnávateľa, ktorý sa poskytuje v dvoch platbách. Zamestnávateľ použitie finančného príspevku na nepriame výdavky nedokladuje. Prepočítanie oprávnenej výšky vyplateného príspevku nepriamych výdavkov úrad zrealizuje súbežne s vyúčtovaním poslednej zálohovej platby na úhradu mzdových nákladov. Ak vypočítaná oprávnená výška paušálnych nepriamych výdavkov je v sume nižšej ako bola vyplatená suma paušálnych nepriamych výdavkov, úrad vyzve žiadateľa na vrátenie neoprávnene poskytnutých paušálnych nepriamych výdavkov, a to do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na vrátenie finančných prostriedkov.
5. V prípade **platieb v hotovosti** sú výdavky oprávnené vtedy, ak stav pokladne pri konkrétnej platbe v deň platby nie je mínusový.

Článok V. Osobitné podmienky

1. Zamestnávateľ, ktorému sa poskytujú verejné prostriedky, zodpovedá za hospodárenie s nimi a je povinný pri ich používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v zmysle § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Zamestnávateľ berie na vedomie, že finančné príspevky sú prostriedkom vyplateným z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu+ (ESF+) a zo štátneho rozpočtu SR. Na účel použitia týchto prostriedkov, kontrolu ich použitia a ich vymáhanie sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch (§ 68 zákona o službách zamestnanosti, zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov).
3. Uzatvorením tejto dohody nevzniká zamestnávateľovi nárok na uhradenie nákladov v prípade, ak v rámci plnenia podmienok dohody nepreukáže okrem oprávnenosti nákladov aj ich nevyhnutnosť, hospodárnosť a efektívnosť.
4. Ak sa pri výkone finančnej kontroly na mieste zistí porušenie finančnej disciplíny, oznámi úrad porušenie finančnej disciplíny Úradu vládneho auditu, ktorý je oprávnený ukladať a vymáhať odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny. Ak príjemca príspevku odvedie (vráti) finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny do dňa skončenia kontroly, správne konanie sa nezačne.
5. Z dôvodu, aby nedošlo **k duplicite financovania** rovnakých výdavkov na toho istého zamestnanca, resp. na to isté podporované pracovné miesto, finančné príspevky nemôžu byť poskytnuté zamestnávateľovi na úhradu tých nákladov, na ktoré mu už boli poskytnuté príspevky z verejných zdrojov za rovnaké oprávnené obdobie.
6. Poskytovanie finančných príspevkov zamestnávateľovi sa zastaví dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho

zamestnávania podľa prvej vety § 70 odsek 11 zákona o službách zamestnanosti, ak deň nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania je po 1.1.2023.

7. Ak boli po dátume právoplatnosti rozhodnutia o pokute zamestnávateľovi vyplatené akékoľvek finančné príspevky, úrad podľa prvej vety § 70 odsek 11 zákona o službách zamestnanosti zastaví poskytovanie finančných príspevkov a vyzve zamestnávateľa na vrátenie finančných príspevkov vyplatených po dátume právoplatného rozhodnutia o uložení pokuty. Pre uplatnenie tejto povinnosti nie je rozhodujúce obdobie, za ktoré boli finančné príspevky poskytnuté (vyplatené), ale deň ich vyplatenia, v porovnaní s dňom právoplatnosti rozhodnutia o pokute.
8. Zamestnávateľ poskytne súčinnosť pri vykonávaní monitoringu a kontroly vykonávaných prác na obnove kultúrnych pamiatok a pri zabezpečení odborného dohľadu Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky.

Článok VI. Trvanie dohody

1. Dohoda je uzavretá na dobu určitú, t. j. jej účinnosť skončí splnením záväzkov účastníkov dohody.
2. Túto dohodu je možné **ukončiť** na základe vzájomnej **písomnej dohody** účastníkov tejto dohody.
3. Každý z účastníkov dohody je oprávnený **ukončiť dohodu** v prípade jej **závažného porušenia**. Pre platnosť ukončenia dohody sa vyžaduje **písomné oznámenie o ukončení dohody** doručené druhému účastníkovi tejto dohody. Ukončenie dohody je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o ukončení dohody druhému účastníkovi tejto dohody.
4. Za závažné porušenie podmienok tejto dohody sa považuje na strane zamestnávateľa porušenie povinností ustanovených v článku III. v bodoch 3., 4., 5., 6., 7., 11., 12., 13., 15. a 16., v článku V. v bodoch 4., 6. a 7. tejto dohody. Za porušenie podmienok tejto dohody na strane úradu sa považuje porušenie povinností uvedených v článku II. v bodoch 3., 9. a 13. tejto dohody.
5. Ukončenie tejto dohody sa netýka nároku na náhradu škody vzniknutej jej porušením.

Článok VII. Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Zmeny v tejto dohode možno vykonať len písomným dodatkom k tejto dohode podpísaným oboma účastníkmi dohody, na základe písomného návrhu jednej zo strán tejto dohody.
2. V každom písomnom styku sú účastníci dohody povinní uvádzať číslo tejto dohody.
3. Právne vzťahy výslovne neupravené touto dohodou sa riadia príslušnými právnymi predpismi platnými v SR, ktoré majú vzťah k záväzkom účastníkov tejto dohody.

4. Zmluvné strany uzatvárajú túto dohodu podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka, v zmysle ktorej sa ich záväzkovo – právne vzťahy spravujú a budú spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Prechod a prevod práv a povinností účastníkov tejto dohody na tretie osoby je možný za predpokladu preukázania splnenia podmienok v zmysle § 70 ods. 7 zákona o službách zamestnanosti a podmienok stanovených v národnom projekte zo strany tretej osoby (v lehote, ktorú stanoví úrad).
6. Zamestnávateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z tejto dohody v rozsahu: názov, sídlo, miesto prevádzky, počet vytvorených pracovných miest a výška finančných príspevkov.
7. Ak sa niektoré ustanovenie tejto dohody stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR, nespôsobí to neplatnosť celej dohody. Účastníci sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel a obsah sledovaný touto dohodou.
8. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
9. Účinnosť dohody skončí splnením záväzkov účastníkov dohody, alebo spôsobom uvedeným v článku č. VI. v bode 1. tejto dohody, pokiaľ nedôjde k ukončeniu dohody podľa článku č. VI. bodu 3. tejto dohody.
10. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých úrad dostane jeden rovnopis a zamestnávateľ dostane jeden rovnopis. Písomná forma dohody je zachovaná vždy, ak právny úkon urobený elektronickými prostriedkami je podpísaný zaručeným elektronickým podpisom alebo zaručenou elektronickou pečaťou. V takomto prípade dohoda predstavuje elektronický originál a rovnopis sa nevyhotovuje.
11. Účastníci tejto dohody vyhlasujú, že sú oprávnení túto dohodu podpísať, že si ju riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, neuzatvorili ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s celým obsahom dohody ju podpisujú.

Príloha:

1. Žiadosť o poskytnutie zálohovej platby
2. Žiadosť o úhradu platby nepriamych výdavkov
3. Žiadosť o vyúčtovanie zálohovej platby
4. Evidencia obsadzovania/preobsadzovania pracovných miest

V prípade, ak sa dohoda uzatvára elektronicky:

„(dátum v elektronickom podpise)“

Za zamestnávateľa:
„(podpísané elektronicky podľa zákona č.
272/2016 Z. z.)“
MVDr. Milan Kolesár
štatutárny zástupca

„(dátum v elektronickom podpise)“

Za úrad:
„(podpísané elektronicky podľa zákona č.
272/2016 Z. z.)“
Mgr. Rastislav Haviar
riaditeľ úradu

V prípade, ak sa dohoda neuzatvára elektronicky:

.....
dňa

.....
dňa

Za zamestnávateľa:

Za úrad:

.....
MVDr. Milan Kolesár
štatutárny zástupca

.....
Mgr. Rastislav Haviar
riaditeľ úradu

Žiadosť o poskytnutie zálohovej platby

v rámci národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Revúca

Za oprávnené obdobie:

Dohoda č.: 24/30/054/980

zo dňa:

Žiadateľ - Zamestnávateľ

Názov/obchodné meno PO/FO: Mesto Jelšava

Meno štatutárneho zástupcu: MVDr. Milan Kolesár

Adresa sídla/prevádzky: Námestie republiky 499, 049 16 Jelšava

Miesto obnovy kultúrnej pamiatky: Nám. Republiky 499, 049 16 Jelšava

Nám. republiky 499, 049 16 Jelšava

IČO 00328341

DIČ: 2020724673

Požadovaná suma zálohovej platby na mzdové výdavky: €

Meno a priezvisko zamestnanca	Rodné číslo zamestnanca	Pracovná pozícia	Počet mesiacov, na ktoré žiadam o poskytnutie zálohovej platby

Vyhlásenie žiadateľa

Som si vedomý skutočnosti, že v prípade nedodržania podmienok dohody o poskytnutí finančného príspevku na podporu pracovných miest alebo v prípade neoprávnene nárokových finančných prostriedkov v tejto žiadosti o úhradu platby je možné, že požadovaný finančný príspevok nebude vyplatený, bude upravený alebo bude vyžiadané vrátenie neoprávnene vyplatených finančných prostriedkov.

Týmto čestne vyhlasujem a svojím podpisom potvrdzujem, že všetky údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a v prípade uvedenia nepravdivých údajov som si vedomý(á) právnych následkov podľa § 21 ods. 1 písm. f) zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a § 221, 225, 261 zákona č. 300/2005 Z. z. Trestného zákona v znení neskorších predpisov.

V dňa:

.....
podpis žiadateľa
(meno, priezvisko, podpis)

Žiadosť o úhradu platby nepriamych výdavkov

v rámci národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Revúca

Za oprávnené obdobie:

Dohoda č.: 24/30/054/980

zo dňa:

Žiadateľ - Zamestnávateľ

Názov/obchodné meno PO/FO: Mesto Jelšava

Meno štatutárneho zástupcu: MVDr. Milan Kolesár

Adresa sídla/prevádzky: Námestie republiky 499, 049 16 Jelšava

Miesto obnovy kultúrnej pamiatky: Nám. Republiky 499, 049 16 Jelšava

Nám. republiky 499, 049 16 Jelšava

IČO 00328341

DIČ: 2020724673

Požadovaná suma príspevku na úhradu nepriamych výdavkov: €

Týmto čestne vyhlasujem a svojím podpisom potvrdzujem, že všetky údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a v prípade uvedenia nepravdivých údajov som si vedomý(á) právnych následkov podľa § 21 ods. 1 písm. f) zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a § 221, 225, 261 zákona č. 300/2005 Z. z. Trestného zákona v znení neskorších predpisov.

V:..... dňa:

.....

podpis žiadateľa
(meno, priezvisko, podpis)

Žiadosť o vyúčtovanie zálohovej platby

v rámci národného projektu „*Ludia a hrady – krok k sociálnej ekonomike*“

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Revúca

Poskytnutá záloha platba za oprávnené obdobie:

Dohoda č.: 24/30/054/980

zo dňa:

Žiadateľ - Zamestnávateľ

Názov/obchodné meno PO/FO: Mesto Jelšava

Meno štatutárneho zástupcu: MVDr. Milan Kolesár

Adresa sídla/prevádzky: Námestie republiky 499, 049 16 Jelšava

Miesto obnovy kultúrnej pamiatky: Nám. Republiky 499, 049 16 Jelšava

Nám. republiky 499, 049 16 Jelšava

IČO 00328341

DIČ: 2020724673

Predkladám vyúčtovanie zálohovej platby v sume: €

Pripájam nasledovné doklady:

P. č.	Názov dokladu

Vyhlasenie žiadateľa

Týmto čestne vyhlasujem, že:

- suma vyúčtovania zodpovedá údajom uvedeným v účtovných dokladoch, je matematicky správna a vychádza z účtovníctva týkajúceho sa dohody o poskytnutí finančného príspevku na podporu pracovných miest,
- požadované výdavky sú oprávnené a boli skutočne vynaložené v súlade s ustanoveniami dohody o poskytnutí finančného príspevku na podporu pracovných miest,
- k požadovaným výdavkom existuje overiteľná podporná dokumentácia, pričom originály dokladov definovaných v zozname sú v držbe žiadateľa, podpísané a prístupné pre účely kontroly a auditu,
- požadované výdavky sú v súlade s právnymi predpismi EÚ a SR.

Som si vedomý skutočnosti, že v prípade nedodržania podmienok dohody o poskytnutí finančného príspevku na podporu pracovných miest alebo v prípade neoprávnene nárokových finančných prostriedkov v tejto žiadosti o úhradu platby je možné, že požadovaný finančný príspevok nebude vyplatený, bude upravený alebo bude vyžiadané vrátenie neoprávnene vyplatených finančných prostriedkov.

Týmto čestne vyhlasujem a svojím podpisom potvrdzujem, že všetky údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a v prípade uvedenia nepravdivých údajov som si vedomý(á) právnych následkov podľa § 21 ods. 1 písm. f) zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a § 221, 225, 261 zákona č. 300/2005 Z. z. Trestného zákona v znení neskorších predpisov.

V:..... dňa:

.....
podpis žiadateľa
(meno, priezvisko, podpis)

